

## Il Progetto Multicultura di Milano

Inaugurato nel 2003, il Progetto Multicultura si prefigge di migliorare l'accoglienza e l'offerta culturale e informativa delle Biblioteche comunali di Milano nei confronti dei cittadini stranieri, e di fornire ai cittadini italiani strumenti bibliografici e linguistici utili ad approfondire la conoscenza e il dialogo con le altre culture.

Il progetto prevede interventi di diversa tipologia (dotazioni di base in tutte le sedi, "scaffali multiculturati" con specializzazione geolinguistica in alcune biblioteche; attività di formazione per il personale), distribuiti sul sistema bibliotecario secondo una pianificazione funzionale che tenga conto delle caratteristiche strutturali di ciascuna biblioteca e del loro bacino d'utenza. Al fine di promuovere relazioni positive fra immigrati e italiani, e di incrementare l'uso dei materiali e la conoscenza dei servizi bibliotecari in modo più capillare tra gli utenti finali di origine straniera, il Settore biblioteche ha attivato forme di collaborazione con centri studi, enti culturali stranieri a Milano e associazioni di volontariato che hanno contribuito attivamente al progetto, acquisendo materiali in lingua originale o con attività di promozione e testimonianze sui temi dell'integrazione.

In sinergia con il Settore relazioni internazionali del Comune di Milano, la Biblioteca centrale Sormani sta inoltre intensificando le relazioni con biblioteche straniere di città gemellate. In particolare nel 2003 è stato definito un protocollo di collaborazione con la Biblioteca di Shanghai, che ha consentito la



Lo scaffale cinese allestito dalla Biblioteca rionale Dergano-Bovisa

costituzione di un fondo di libri italiani in Cina e di un fondo di libri cinesi a Milano. L'intesa prevede uno scambio circa 200 opere annue in lingua originale, acquisite e selezionate direttamente nel paese di pubblicazione da bibliotecari esperti, che oltre al know-how sulla produzione editoriale locale supportano i colleghi stranieri anche nella catalogazione, trasmettendo i record bibliografici dei testi in formato UNIMARC. I testi ricevuti dalle biblioteche milanesi sono stati collocati a scaffale aperto presso la Biblioteca rionale Dergano-Bovisa, in una zona ad alta concentrazione di cittadini cinesi che, a giudicare dal buon indice di circolazione, dimostrano di aver apprezzato l'iniziativa. Sono inoltre già disponibili nel sistema bibliotecario la Biblioteca africana per ragazzi in lingua originale "Mariama Ba", allestita a cura del COSA (Centro orientamento studi africani)<sup>1</sup> presso la Biblioteca rionale Crescenzago e il fondo in

lingua russa della Biblioteca centrale Sormani. Infine, presso la Biblioteca rionale Gallaratese, che già dispone di un fondo interculturale in diverse lingue creato anche con l'ausilio del CRIC (Centro regionale di intervento per la cooperazione),<sup>2</sup> è imminente l'apertura di uno scaffale "Globalizzazione": un fondo multidisciplinare sul tema, dedicato agli operatori del settore e alle scuole e aperto alla collaborazione delle associazioni.

*Biblioteca Dergano-Bovisa*  
via Balducci 60/1  
20158 Milano (zona 9)  
tel. 02 884 65807  
fax 02 3931 6563  
biblioteca.dergano@comune.milano.it

*Biblioteca Gallaratese*  
via Quarenghi 21  
20151 Milano (zona 8)  
tel. 02 884 64270  
fax 02 884 64273  
biblioteca.gallaratese@comune.milano.it

---

*Biblioteca Crescenzago*  
via Don Orione 19  
20132 Milano (zona 2)  
tel. 02 884 65808  
fax 02 2720 4052  
biblioteca.crescenzago@comune.milano.it

*Biblioteca centrale Sormani*  
corso P.ta Vittoria 6  
20122 Milano (zona 1)  
tel. 02 884 63350  
fax 02 884 63389  
biblioteca.sormani@comune.milano.it  
*Chiara Faggiolo*

Biblioteca comunale centrale  
di Palazzo Sormani  
Milano  
chiara.faggiolo@comune.milano.it

## **Note**

<sup>1</sup> <<http://www.cosafrica.it>>.

<sup>2</sup> <<http://www.cric.it>>.